

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

**ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТІНІҢ
ХАБАРШЫСЫ**

ПЕДАГОГИКАЛЫҚ СЕРИЯСЫ
1997 ЖЫЛДАН БАСТАП ШЫҒАДЫ



**ВЕСТНИК
ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТА**

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ СЕРИЯ
ИЗДАЕТСЯ С 1997 ГОДА

ISSN 2710-2661

№ 1 (2025)

ПАВЛОДАР

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайгыров университета

Педагогическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания
№ KZ03VPY00029269

выдано

Министерством информации и коммуникаций
Республики Казахстан

Тематическая направленность
публикация материалов в области педагогики,
психологии и методики преподавания

Подписной индекс – 76137

<https://doi.org10.48081/AUYC1911>

Бас редакторы – главный редактор

Аубакирова Р. Ж.

д.п.н. РФ, к.п.н. РК, профессор

Заместитель главного редактора

Жуматаева Е., *д.п.н., профессор*

Ответственный секретарь

Каббасова А. Т., *PhD доктор*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Мағауова А. С.,

д.п.н., профессор

Бекмағамбетова Р. К.,

д.п.н., профессор

Самекин А. С.,

доктор PhD, ассоц. профессор

Син Куэн Фунг Кеннет,

д.п.н., профессор (Китай)

Желвис Римантас,

д.п.н., к.псих.н., профессор (Литва)

Авагян А. В.,

д.п.н., ассоц. профессор (Армения)

Томас Чех,

д.п.н., доцент п.н. (Чешская Республика)

Омарова А. Р.,

технический редактор

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

МРНТИ 14.37.27

<https://doi.org/10.48081/OOJN5965>

**С. Н. Кожаметова¹, В. Д. Нарожная²,
*А. Ж.Бахралинова³**

^{1,2}Южно-Казахстанский педагогический университет
имени У. Жанибекова,

Республика Казахстан, г. Шымкент

³Павлодарский педагогический университет имени Әлкей Марғұлан,
Республика Казахстан, г. Павлодар

*e-mail: 87013271319@mail.ru

¹ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6476-5713>

²ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8928-1539>

³ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-1535-1706>

ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ

Статья посвящена исследованию роли фразеологии в формировании культурной идентичности студентов в полиэтнической образовательной среде. В условиях глобализации и полиэтничности, где взаимодействуют представители различных культур и традиций, фразеологизмы, как важные элементы языка, способствуют сохранению и передаче этнокультурного наследия. Автор акцентирует внимание на том, как использование фразеологических единиц помогает студентам осознавать свои культурные корни, развивать чувство гордости за свою этническую принадлежность и укреплять межкультурную компетенцию.

Фразеология служит эффективным инструментом для воспитания уважения к культурным различиям и формирования толерантности в многонациональных коллективах. К тому же фразеология играет ключевую роль в формировании языковой компетенции и понимании культурных особенностей народа, что формирует идентичность и подчеркивает уникальность каждого этноса. Современные методы преподавания фразеологии

способствуют не только овладению языком, но и уважению к культурным различиям, что важно в многонациональном обществе.

В статье также представлены методы и практические рекомендации для преподавателей по внедрению фразеологии в образовательный процесс, для создания благоприятной среды, для взаимного уважения и понимания среди студентов разных этнических групп.

Ключевые слова: фразеология, культурная идентичность, полиэтническая образовательная среда, межкультурная компетенция, этнокультурное наследие, этнические различия, культурные традиции, лингвокультурный феномен.

Введение

Современное общество, особенно в условиях глобализации, характеризуется полиэтнической структурой, где взаимодействие разных культур происходит на всех уровнях. В этой среде культурная идентичность служит основой самосознания и сохранения этнокультурного разнообразия, помогая укрепить связь с историческим и культурным наследием. Однако в полиэтническом обществе существует риск утраты уникальных черт, особенно у молодежи. Поэтому образовательные учреждения играют ключевую роль в сохранении культурной идентичности через изучение языка и традиций.

Язык – мощный инструмент передачи культурного наследия, отражающий ценности и нормы общества. В полиэтнической образовательной среде язык выполняет две функции: сохранение культурных корней и формирование межкультурной компетенции. Особое значение имеет фразеология, которая концентрирует народную мудрость, традиции и мировоззрение.

Фразеологические единицы представляют собой устойчивые выражения, несущие не только языковую, но и культурную информацию. Они формировались на протяжении веков, отражая: а) традиции и обычаи народа; б) особенности национального характера; в) исторические события и мифы; г) природные условия, в которых развивался этнос. Например, казахские фразеологизмы, связанные с кочевой жизнью, («қой үстіне бозторғай жұмыртқалаған заман» - «время, когда жаворонок нес яйца на спине овцы») иллюстрируют уклад жизни и мировоззрение. В то же время русские фразеологизмы, такие как «каша в голове», отражают особенности быта и ментальности.

Использование фразеологии в обучении способствует:

- 1 Осознанию культурных корней через язык.
- 2 Формированию чувства гордости за свою культуру.
- 3 Развитию межкультурного диалога, так как через сравнение фразеологизмов разных народов можно лучше понять их уникальность и общность.

Таким образом, фразеология - это не только часть языкового обучения, но и инструмент укрепления национального самосознания и взаимного уважения в полиэтническом обществе.

Современные образовательные учреждения, особенно в полиэтническом Казахстане, становятся не только пространством передачи знаний, но и площадкой для межкультурного взаимодействия. Разнообразие культурного опыта студентов открывает возможности для взаимного обогащения, но и создает вызовы: от недопонимания из-за различий в культурных кодах до риска утраты идентичности у меньшинств.

Задача образовательных учреждений - создать условия для равноправной интеграции, сохраняя культурное наследие каждого. Ключевую роль здесь играет воспитание толерантности – умения уважать и принимать различия.

Фразеология, как часть языкового образования, способствует:

- пониманию культурных особенностей через изучение фразеологизмов;
- диалогу между культурами, находя их сходства;
- формированию уважения к культурному многообразию.

Цель: показать, как использование фразеологии способствует формированию культурной идентичности студентов в полиэтнической образовательной среде.

Задачи:

- 1 Раскрыть сущность фразеологии как лингвокультурного феномена.
- 2 Выявить методы использования фразеологии для формирования культурной идентичности.
- 3 Предложить практические рекомендации для преподавателей.

Гипотеза: использование фразеологии в образовательном процессе способствует формированию культурной идентичности студентов в полиэтнической среде, так как:

- фразеологические единицы содержат культурно-значимую информацию, отражающую ценности и мировоззрение народа;
- изучение и сравнение фразеологизмов разных народов помогает обучающимся осознавать свою культурную принадлежность и уважать другие культуры;
- внедрение методов работы с фразеологией в учебный процесс развивает межкультурную компетенцию и способствует воспитанию толерантности.

Материалы и методы

Материалом исследования стали труды, посвящённые фразеологии, культурной идентичности и методике преподавания фразеологических единиц. Важным вкладом являются работы В.В. Виноградова, который разработал понятие «фразеологическая единица», её классификацию и подчеркнул значимость исторического и культурного контекста. Н. М. Шанский изучил происхождение фразеологизмов и предложил методические подходы к их применению в образовательной практике. А. И. Смирницкий сосредоточился на семантике фразеологических выражений и их переводе, что важно для межкультурной коммуникации. Ю. Д. Апресян раскрыл роль фразеологии в построении картины мира и влиянии культуры на восприятие реальности. М. Хайдеггер акцентировал значение языка как инструмента формирования идентичности, а Э. Сепир и Б. Уорф выдвинули гипотезу лингвистической относительности, подчеркивая влияние языка на мировоззрение. Г. Хофстеде исследовал связь языка с культурой и межкультурной коммуникацией. Л. Г. Александрова и И. П. Сусов предложили методики использования фразеологии для формирования межкультурной компетенции, а Л. А. Вербицкая разработала подходы к её применению в укреплении культурной идентичности. Эти исследования составляют теоретическую основу для изучения фразеологии как инструмента формирования культурной идентичности в полиэтнической образовательной среде.

Эмпирическую базу исследования составили три основных компонента:

- анализ русских и казахских фразеологизмов для выявления культурных сходств и различий;
- опросы студентов и преподавателей, направленные на изучение восприятия культурной идентичности и роли фразеологии в образовательном процессе;
- практические наблюдения, демонстрирующие использование фразеологизмов в полиэтнических аудиториях с целью формирования толерантности и уважения к культурному многообразию.

Для достижения поставленных целей исследования использовались следующие методы. Аналитический метод включал изучение научной литературы по фразеологии и анализ русских и казахских фразеологических единиц с целью выявления их культурных значений и роли в формировании идентичности. Социологический метод предполагал проведение опросов и интервьюирование студентов и преподавателей, чтобы изучить их мнения о значении фразеологии в образовательном процессе, а также ее влиянии на межкультурную коммуникацию и восприятие национальных

особенностей. Метод наблюдения позволил фиксировать использование фразеологизмов в учебной деятельности в полиэтнических классах, а также реакции учащихся на применение таких материалов. Экспериментальный метод включал разработку и апробацию учебных заданий с использованием фразеологизмов для определения их эффективности в формировании культурной идентичности; результаты выполнения заданий анализировались в разных группах. Сравнительный метод применялся для сопоставления русских и казахских фразеологизмов, выявления их общих и специфических черт, а также изучения различий в восприятии культурной идентичности среди студентов разных этнических групп. Статистический метод использовался для количественной обработки данных, полученных в ходе опросов и экспериментов, что позволило выявить основные тенденции и закономерности. Педагогическое моделирование включало создание моделей использования фразеологизмов в учебной деятельности, направленных на формирование понимания национальных культурных особенностей у учащихся, а также разработку методических рекомендаций для преподавателей по практическому применению фразеологических материалов.

Результаты и обсуждение

Фразеология изучает устойчивые словосочетания, отражающие культурные, исторические и мировоззренческие особенности народа. В. В. Виноградов отмечал значимость фразеологических единиц как носителей исторического опыта, культурных традиций и национального менталитета [1]. Он подчеркивал их роль как «моста» между языком и культурой, обеспечивающего сохранение и трансляцию этнокультурной информации [1].

Фразеологизмы выступают культурными маркерами, отражающими восприятие и отношение народа к явлениям жизни. Так, русский фразеологизм «зарубить на носу» связан с древней традицией делать зарубки на деревянных дощечках для запоминания, тогда как в казахском языке аналогом является «көңілге тұю» («связать в сердце»). Оба выражения передают идею сохранения важной информации через метафоры, обусловленные различиями культурных реалий. Они также отражают культурные особенности и традиции, играя важную роль в формировании идентичности. Русское «зарубить на носу» связано с физическими метками, что отражает материальную основу памяти, тогда как казахское «көңілге тұю» акцентирует душевное восприятие, подчеркивая духовные ценности. Сравнение устойчивых выражений показывает сходство их функций при различии культурных реалий. Например, русский фразеологизм «ходить вокруг да около» и казахский «бүйректен сирақ шығару» метафорически

описывают уклончивость. Аналогично, «дело в шляпе» в русском языке и «шапкасы оңынан киілді» в казахском обозначают успешное завершение дела.

Фразеологизмы сохраняют и передают культурное наследие, отражая мировоззрение и менталитет народа. Их анализ показывает, что устойчивые выражения являются культурным феноменом, связывающим прошлое и настоящее, формируя идентичность и подчеркивая уникальность каждого этноса. Устойчивые выражения передают национальный дух и мировоззрение, отражая культурный код народа. Н.М. Шанский отмечал: «Через фразеологизмы народ выражает своё отношение к миру, формируя стереотипы поведения» [2]. Они сохраняют особенности мышления, менталитета и историко-культурного опыта, создавая языковую картину мира и формируя идентичность. Русский фразеологизм «ходить вокруг да около» акцентирует внимание на неискренности и ценности прямоты, тогда как казахский «бес саусағындай білу» (знать, как пять пальцев) символизирует глубокие знания и акцент на целостности. Русское «ставить палки в колёса» осуждает препятствия другим, а казахское «тұзын беріп, таяғын ұрады» (дать соль, а затем ударить палкой) критикует лицемерие. Оба языка имеют схожие образы для описания ужаса, например, русское «волосы дыбом встают» и казахское «төбе шашы тік тұрды».

Фразеологизмы как «культурные маркеры» закрепляют нормы и ценности, способствуя пониманию менталитета и гармонизации межнациональных отношений.

Межкультурные исследования фразеологизмов показывают их значимость в передаче культурных ценностей и формировании картины мира народа. Фразеологизмы отражают ментальные особенности нации, передавая коллективный опыт, что делает их мостом между языком и культурой, формируя «ментальный фон» народа. Ю.Д. Апресян отметил, что фразеологизмы фиксируют культурные концепты, уникальные для каждой общности, и способствуют сохранению национальной идентичности [4]. Пример: русское выражение «с молоком матери» символизирует естественность усвоения знаний с рождения, а казахское «ана тіл» подчёркивает важность языка как основы самосознания. Такие выражения показывают приоритеты и ценности разных народов, выраженные через фразеологизмы, и способствуют развитию межкультурной коммуникации и взаимопонимания.

Методы преподавания фразеологии в полиэтнической аудитории играют ключевую роль в формировании межкультурной компетенции. Сравнительный подход, активно разрабатываемый учеными, способствует

осознанию общечеловеческих ценностей и культурной уникальности. Л.Г. Александрова подчеркивает важность сопоставления фразеологизмов разных языков с объяснением их культурных корней [8]. Например, сравнение русского «держат камень за пазухой» и казахского «жүрегінде тас болу» выявляет универсальность эмоций при различиях в образной системе.

З. К. Ахметова акцентирует внимание на фразеологизмах как хранителях национальной идентичности и предлагает интегративный подход, сочетая фразеологию с этнографией и культурологией [11]. Пример: казахское «қонақ келсе, құт келеді» помогает понять традиции гостеприимства. А.К. Айтбаев предлагает игровые методы, например, ролевые игры, которые развивают практическое применение фразеологизмов в межкультурной коммуникации [12].

Таким образом, современные методы преподавания фразеологии способствуют не только овладению языком, но и уважению к культурным различиям, что важно в многонациональном обществе.

Фразеология играет ключевую роль в формировании языковой компетенции и понимании культурных особенностей народа. В полиэтнических аудиториях знание фразеологизмов помогает студентам понять язык, культурные реалии и менталитет. Важно исследовать, как студенты и преподаватели воспринимают фразеологизмы и их роль в межкультурной коммуникации. Для этого было проведено анкетирование и интервьюирование, целью которых было выявить мнение участников о значимости фразеологизмов в учебном процессе и повседневной речи, а также трудности их изучения и использования.

Анкета включала вопросы о частоте использования фразеологизмов, их важности и трудностях восприятия. Открытые вопросы позволили участникам поделиться личным опытом и предложениями по методикам преподавания. Цель исследования - изучить восприятие фразеологии в межкультурной коммуникации и выявить эффективные методы преподавания в многоязычной среде. Результаты помогают улучшить разработку учебных материалов и методов преподавания фразеологии.

Анкета для опроса студентов и преподавателей.

Блок 1: Общие сведения

1 Ваш возраст:

- до 25 лет
- 26-35 лет
- 36-50 лет
- старше 50 лет

2 Ваш статус:

– студент

– преподаватель

3. Основной язык общения:

– русский

– казахский

– другой (укажите)

Блок 2: Отношение к фразеологии

1 Как часто вы используете фразеологизмы в повседневной речи?

– очень часто

– иногда

– редко

– практически никогда

2 Как вы оцениваете значимость фразеологизмов для изучения языка?

– очень важны

– скорее важны

– скорее не важны

– не важны

3 Какие фразеологизмы наиболее ярко отражают национальную культуру? Приведите примеры

Блок 3: Межкультурная коммуникация и обучение

1. Считаете ли вы, что фразеологизмы помогают лучше понять культуру другого народа?

– да, помогают

– частично помогают

– не помогают

2 Как вы оцениваете использование фразеологизмов в учебных материалах?

– очень полезно

– полезно, но не обязательно

– не имеет значения

3 Какие трудности возникают при изучении или объяснении фразеологизмов?

Блок 4: Открытые вопросы

1 Какие методики, на ваш взгляд, наиболее эффективны для изучения фразеологии?

2 Есть ли у вас любимые фразеологизмы? Если да, то какие?

Выборка из 120 человек репрезентативна для полиэтнического университета. Студенты составляют 66,7% (80 человек), а преподаватели

- 33,3% (40 человек), что позволяет рассмотреть проблему с позиций как обучающихся, так и обучающихся.

Основная группа участников - молодые люди до 25 лет (65%), что соответствует возрасту студентов бакалавриата, которые активно вовлечены в учебный процесс и интересуются фразеологией. Меньшее количество участников старших возрастных групп (старше 36 лет) может свидетельствовать о меньшей активности преподавателей в таких исследованиях.

Опрос среди студентов и преподавателей выявил важные аспекты использования фразеологии в обучении и межкультурной коммуникации. Результаты показали значимость фразеологизмов для понимания языка и культуры, а также трудности в их освоении. Анализ ответов помогает понять восприятие фразеологизмов в образовательном процессе и выделить рекомендации для улучшения преподавания фразеологии.

1 72 % участников считают фразеологизмы важными для изучения языка и культуры. Преподаватели (90 %) подчеркивают их значимость чаще, чем студенты (65 %), что связано с более глубоким пониманием роли фразеологизмов в обучении и межкультурной коммуникации. Для преподавателей фразеологизмы — ключевые элементы для объяснения культурных особенностей, в то время как студенты могут недостаточно осознавать эту связь.

2 45 % студентов и 70 % преподавателей регулярно используют фразеологизмы. Преподаватели используют их активнее, что свидетельствует о лучшем понимании их роли в языке и коммуникации. Студенты реже используют фразеологизмы, что может быть связано с трудностями освоения выражений и недостаточной уверенностью в их правильности, особенно в иностранных языках.

3 80 % респондентов считают, что фразеологизмы помогают лучше понять культуру другого народа. Это подтверждает их важность в межкультурной коммуникации, так как они отражают уникальные черты культур, связанные с историей, бытом и традициями. Однако некоторые участники могут недооценивать их роль в сложных аспектах межкультурного общения.

4 60 % студентов отмечают трудности в понимании образной составляющей фразеологизмов, что связано с метафоричностью и абстрактностью выражений. Преподаватели выделяют проблемы перевода и адаптации фразеологизмов в контекст, особенно при изучении иностранных языков, где фразеологизмы часто не имеют прямых аналогов и требуют культурной адаптации.

В межкультурном взаимодействии важна способность осознавать культурные различия и адаптировать язык и поведение. Фразеологизмы, отражающие уникальные аспекты национального мировоззрения, играют ключевую роль в формировании межкультурной компетенции.

Для оценки эффективности использования фразеологизмов в обучении и их влияния на культурную идентичность учащихся был проведен эксперимент с апробацией учебных заданий, включающих работу с фразеологизмами и их культурной значимостью.

В эксперименте будет сравнено выполнение заданий среди разных групп студентов для оценки влияния фразеологизмов на межкультурную компетенцию. Результаты помогут разработать рекомендации по улучшению методики преподавания фразеологии и использованию фразеологических единиц в межкультурной коммуникации.

Эксперимент подтвердил эффективность использования фразеологизмов в учебном процессе для формирования культурной идентичности и развития межкультурной компетенции студентов.

1 этап. Разработка и апробация учебных заданий.

На первом этапе были разработаны задания для работы с фразеологизмами, включая перевод, составление рассказов и сравнительный анализ фразеологизмов разных языков. Также проводились интерактивные занятия, такие как ролевые игры и дебаты. Все задания были апробированы в экспериментальных группах и показали свою эффективность.

2 Апробация заданий.

Эксперимент проводился в двух группах: экспериментальной, где студенты работали с фразеологизмами, и контрольной, где использовались традиционные методы. Задания выполнялись на занятиях и в самостоятельной работе. Апробация длилась несколько месяцев, и студенты показали хорошие результаты в усвоении фразеологизмов и их культурной значимости.

3 Сравнение результатов выполнения заданий.

После выполнения заданий были собраны данные для сравнительного анализа. Студенты экспериментальной группы показали лучшие результаты в адаптации фразеологизмов в межкультурной коммуникации, более уверенно используя выражения и осознавая их культурную значимость.

4 Выявление влияния на развитие межкультурной компетенции.

Результаты исследования показали, что использование фразеологизмов развивает межкультурную компетенцию студентов. В анкетах и рефлексиях студенты экспериментальной группы выразили более глубокое понимание культурных различий и осознанно подходили к языковой адаптации. В

ролевых играх они успешно интегрировали фразеологизмы в межкультурный контекст.

5 Оценка эффективности метода.

На заключительном этапе исследования были проанализированы данные, показавшие, что задания с фразеологизмами значительно улучшили межкультурную компетенцию студентов. Экспериментальная группа лучше усвоила фразеологизмы и продемонстрировала улучшение в осознании культурных различий и адаптации языковых единиц в общении.

Эксперимент подтвердил высокую эффективность работы с фразеологизмами для развития межкультурной компетенции и культурной идентичности учащихся. Результаты подчеркивают необходимость включения таких заданий в образовательные программы для улучшения межкультурного общения и освоения языковых и культурных аспектов.

Педагогическое моделирование стало важным этапом в разработке методов преподавания фразеологии, ориентированных на развитие межкультурной компетенции и культурной идентичности. Оно включало создание образовательных ситуаций, где студенты осваивали фразеологизмы, понимали их культурную значимость и осознавали роль языка как инструмента межкультурного общения, учитывая специфику национальных культур.

1 Создание моделей применения фразеологизмов в учебной деятельности.

Для формирования у студентов понимания культурных особенностей через фразеологизмы были разработаны модели, включающие различные методы преподавания. Один из подходов - интеграция фразеологизмов в контекст культурных традиций и истории, что помогало студентам осознать, как эти выражения отражают менталитет и мировоззрение носителей языка.

Модели включали:

- сравнительный анализ фразеологических единиц из разных языков (русский и казахский) проводился для выявления схожих и отличительных особенностей, влияния культуры на устойчивые выражения.

- контекстуальные задания предусматривали использование студентами фразеологизмов в реальных ситуациях общения, моделируя межкультурное взаимодействие.

- кейс-метод и ролевые игры предполагали использование фразеологизмов в ролевых играх для решения ситуаций, связанных с культурными различиями.

Разработка методических рекомендаций включала использование различных подходов к работе с фразеологизмами, направленных на развитие

межкультурной компетенции студентов. Одним из методов является использование переводов, анализа образных элементов фразеологизмов и их адаптации с учётом культурного контекста. Это позволяет студентам лучше понять, как выражения из разных языков отражают уникальные культурные особенности и мировоззрение народов.

Важной частью рекомендаций является интеграция фразеологии в образовательные цели, где фразеологизмы выступают как инструмент формирования знаний о культурных традициях и особенностях различных народов. Это способствует расширению культурных горизонтов студентов и улучшению их восприятия других культур.

Также особое внимание уделено использованию мультимедийных ресурсов, таких как видеоматериалы, включающие фразеологизмы в контексте разных культурных традиций. Это помогает студентам не только лучше запомнить выражения, но и увидеть их использование в реальных ситуациях общения, что улучшает восприятие и усвоение материала.

Методические рекомендации подчеркивают, что фразеология играет ключевую роль в формировании межкультурной компетенции. Она помогает студентам осознать, как фразеологизмы отражают культуру и мировоззрение народов, расширяя их понимание и углубляя восприятие различных культур.

Таким образом, педагогическое моделирование и рекомендации способствовали более глубокому пониманию языковых и культурных особенностей, что является важным компонентом успешного взаимодействия в многоязычном и многонациональном мире.

Заключение

Фразеология, изучающая устойчивые выражения, занимает ключевое место в лингвистике, играя важную роль в сохранении культурных и исторических особенностей народов. Фразеологизмы отражают коллективное сознание, связывая язык с историей, бытом и традициями, становясь важным инструментом передачи этнокультурной информации. Как отмечают В.В. Виноградов и Н.М. Шанский, фразеологизмы способствуют формированию культурной идентичности и связаны с сохранением традиций через поколения.

Сопоставление фразеологических единиц в разных языках выявляет не только культурные различия, но и схожие паттерны восприятия мира, подтверждая универсальные моральные нормы и жизненные ориентиры. Актуальность изучения фразеологии в межкультурной коммуникации возрастает в многонациональных обществах, где знание фразеологизмов способствует уважению к культурным различиям и улучшению взаимопонимания.

Проведенное исследование показало, что фразеологизмы играют важную роль в обучении, связаны с языковой и культурной компетенцией, но требуют дополнительных усилий для объяснения метафорической составляющей. Важно развивать методики преподавания, учитывающие культурное многообразие и способствующие глубокому пониманию других народов.

Список использованной литературы

- 1 **Виноградов, В. В.** Избранные труды. Лексикология и лексикография [Текст]. – М.: Наука, 1997. – 588 с.
- 2 **Шанский, Н. М.** Лексикология современного русского языка [Текст]. – М.: 2014. – 210 с.
- 3 **Смирницкий, А. И.** Лексикология английского языка [Текст]. – М.: Наука, 2016. – 230 с.
- 4 **Апресян, Ю. Д.** Лексическая семантика. Синонимические средства языка [Текст]. – М.: 1995. – 160 с.
- 5 **Хайдеггер, М.** Феноменологические интерпретации Аристотеля. Введение в феноменологические исследования [Текст]. – Франкфурт-на-Майне, 1994. – 432 с.
- 6 **Сепир, Э.** Избранные труды по языкознанию и культурологии [Текст]. – М.: 2013. – 655 с.
- 7 **Хофстеде, Г.** Эволюция моделей культурных изменений [Текст] // Социология. – 2018. – № 1. – С. 32–45.
- 8 **Александрова, Л. Г.** Сопоставительный анализ фразеологических единиц, выражающих характер человека, в английском и русском языках: Дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Л. Г. Александрова. – М.: 2021. – 213 с.
- 9 **Сусов, И. П.** Семиотика и лингвистическая прагматика [Текст] / Язык, личность и дискурс. – Тверь, 2010. – 150 с.
- 10 **Вербицкая, Л. А.** Русский язык (базовый уровень) [Текст] / Чердаков, Д. Н., Дунев, А. И., Вербицкая, Л. А. и др. ; Под общей редакцией академика РАО Вербицкой, Л. А. – М.: Просвещение, 2019. – 143 с.
- 11 **Ахметова, З. К.** Проблемы перевода фразеологизмов [Текст]. – Алматы: 2022. – 89 с.
- 12 **Айтбаев, А. К.** Феномен менталитета [Текст]. – Бишкек, 2016. – 138 с.

References

- 1 **Vinogradov, V. V.** Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya [Selected works. Lexicology and lexicography] [Text]. – М. : Nauka, 1997. – 588 p.
- 2 **Shanskiy, N. M.** Leksikologiya sovremennogo russkogo yazyka [Lexicology of the modern Russian language] [Text]. – М. : 2014. – 210 p.
- 3 **Smirnitkiy, A. I.** Leksikologiya angliyskogo yazyka [Lexicology of the English language] [Text]. – М. : Nauka, 2016. – 230 p.
- 4 **Apresyan, Yu. D.** Lekchieskaya semantika. Sinonimicheskie sredstva yazyka [Lexical semantics. Synonymic means of language] [Text]. – М. : 1995. – 160 p.
- 5 **Khaidegger, M.** Fenomenologicheskie interpretatsii Aristotelya. Vvedenie v fenomenologicheskie issledovaniya [Phenomenological interpretations of Aristotle. Introduction to phenomenological studies] [Text]. – Frankfurt-na-Mayne, 1994. – 432 p.
- 6 **Sepir, E.** Izbrannye trudy po yazykovedeniyu i kul'turologii [Selected works on linguistics and cultural studies] [Text]. – М. : 2013. – 655 p.
- 7 **Khofstede, G.** Evolyutsiya modeley kul'turnykh izmeneniy [Evolution of models of cultural change] [Text] // Sotsiologiya. – 2018. – № 1. – S. 32–45.
- 8 **Aleksandrova, L. G.** Sopostavitel'nyy analiz frazeologicheskikh edinitsev, vyrazhivayushchikh kharakter cheloveka, v angliyskom i russkom yazykakh: Dis. ... kand. filol. nauk [Comparative analysis of phraseological units expressing human character in English and Russian languages: Thesis ... for the degree of Candidate of Philological Sciences] [Text] / L.G. Aleksandrova. – М. : 2021. – 213 p.
- 9 **Susov, I. P.** Semiotika i lingvisticheskaya pragmatika [Semiotics and linguistic pragmatics] [Text] / Yazyk, lichnost' i diskurs. – Tver', 2010. – 150 p.
- 10 **Verbitskaya, L. A.** Russkiy yazyk (bazovyy uroven) [Russian language (basic level)] [Text] / Cherdakova, D. N., Dunev, A. I., Verbitskaya, L. A. i dr. ; Pod obshchey redaktsiey akademika RAO Verbitskoy, L. A. – М. : Prosveshchenie, 2019. – 143 p.
- 11 **Akhmetova, Z. K.** Problemy perevoda frazeologizmov [Problems of translation of phraseologisms] [Text]. – Almaty : 2022. – 89 p.
12. **Aitbaev, A. K.** Fenomen mentaliteta [Phenomenon of mentality] [Text]. – Bishkek, 2016. – 138 p.

Поступило в редакцию 09.01.25.

Поступило с исправлениями 20.01.25.

Принято в печать 09.02.25

С. Н. Кожасметова¹, В. Д. Нарожная², *Ә. Ж. Бахралинова³

^{1,2}Ө. Жәнібеков атындағы

Оңтүстік Қазақстан педагогикалық университеті

Қазақстан Республикасы, Шымкент қ.

³Әлкей Марғұлан атындағы

Павлодар педагогикалық университеті

Қазақстан Республикасы, Павлодар қ.

09.01.25 ж. баспаға түсті.

20.01.25 ж. түзетулерімен түсті.

09.02.25 ж. басып шығаруға қабылданды.

ФРАЗЕОЛОГИЯ КӨПЭТНИКАЛЫҚ БІЛІМ АЛУШЫЛАРДЫҢ МӘДЕНИ БОЛМЫСЫН ҚАЛЫПТАСТЫРУДЫҢ ҚҰРАЛЫ РЕТІНДЕ

Мақала көпұлтты білім беру ортасында студенттердің мәдени бірегейлігін қалыптастырудағы фразеологизмнің ролін зерттеуге арналған. Әр түрлі мәдениеттер мен дәстүрлердің өкілдері өзара әрекеттесетін жаһандану мен полиэтностық жағдайында фразеологиялық бірліктер тілдің маңызды элементтері ретінде этномәдени мұраны сақтауға және беруге ықпал етеді. Автор фразеологиялық бірліктерді пайдалану студенттерге өздерінің мәдени тамырларын білуге, этникалық мақтаныш сезімін дамытуға және мәдениетаралық құзыреттілікті нығайтуға қалай көмектесетініне назар аударады.

Фразеология мәдени айырмашылықтарды құрметтеуге тәрбиелеудің және көпұлтты ұжымдарда толеранттылықты қалыптастырудың тиімді құралы ретінде қызмет етеді. Сонымен қатар, фразеология тілдік құзыреттілікті қалыптастыруда және халықтың мәдени ерекшеліктерін түсінуде шешуші рөл атқарады, бұл жеке тұлғаны қалыптастырады және әр этностың бірегейлігін көрсетеді. Фразеологизмдерді оқытудың заманауи әдістері тілді меңгеруге ғана емес, сонымен қатар көпұлтты қоғамда маңызды болып табылатын мәдени айырмашылықтарды құрметтеуге ықпал етеді.

Мақалада сонымен қатар мұғалімдерге фразеологизмдерді білім беру процесіне енгізу, қолайлы орта құру, әртүрлі этникалық топтардың студенттері арасында өзара сыйластық пен түсіністік үшін әдістер мен практикалық ұсыныстар берілген.

Кілтті сөздер: фразеология, мәдени бірегейлік, көпұлтты білім беру ортасы, мәдениетаралық құзыреттілік, этномәдени мұра, этникалық айырмашылықтар, мәдени дәстүрлер, лингвомәдени құбылыс.

S. N. Kozhakhmetova¹, V. D. Narozhnaya², A. Zh. Bakhralinova³

^{1,2}U. Zhanibekov South Kazakhstan Pedagogical University

Republic of Kazakhstan, Shymkent

³Pavlodar Pedagogical University Alkey Margulan

Republic of Kazakhstan, Pavlodar

Received 09.01.25.

Received in revised form 20.01.25.

Accepted for publication 09.02.25.

PHRASEOLOGY AS A MEANS OF FORMING STUDENTS' CULTURAL IDENTITY IN A MULTIETHNIC AUDIENCE

The article is devoted to the study of the role of phraseology in the formation of students' cultural identity in a multiethnic educational environment. In the context of globalization and polyethnicity, where representatives of different cultures and traditions interact, phraseological units, as important elements of the language, contribute to the preservation and transmission of ethno-cultural heritage. The author focuses on how the use of phraseological units helps students to realize their cultural roots, develop a sense of pride in their ethnicity and strengthen intercultural competence.

Phraseology serves as an effective tool for fostering respect for cultural differences and the formation of tolerance in multinational groups. In addition, phraseology plays a key role in the formation of linguistic competence and understanding of the cultural characteristics of the people, which forms the identity and emphasizes the uniqueness of each ethnic group. Modern methods of teaching phraseology not only help students acquire the language, but also promote respect for cultural diversity, which is essential in a multicultural society. The article also provides methods and practical advice for teachers on incorporating phraseology into the learning process, in order to create a supportive environment for mutual respect and understanding between students from different ethnic backgrounds.

Keywords: phraseology, cultural identity, multicultural educational environment, intercultural competence, ethnic heritage, ethnic diversity, cultural traditions, linguistic and cultural phenomenon.

Теруге 10.03.2025 ж. жіберілді. Басуға 28.03.2025 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

2,52 Kb RAM

Шартты баспа табағы 26,47.

Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген З. Ж. Шокубаева

Корректорлар: А. Р. Омарова, Д. А. Қожас

Тапсырыс № 4353

Сдано в набор 10.03.2025 г. Подписано в печать 28.03.2025 г.

Электронное издание

2,52 Kb RAM

Усл.п.л. 26,47. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка З. Ж. Шокубаева

Корректоры: А. Р. Омарова, Д. А. Қожас

Заказ № 4353

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

8 (7182) 67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.pedagogic-vestnik.tou.edu.kz